

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

en

恩典, 恩惠

恩典

定義：

「恩典」指的是對未曾賺得幫助或祝福的人所施予的幫助或恩惠。「施恩」形容一個人對他人展現恩典。

- 神對罪人的恩典是一份白白賜予的禮物。
- 恩典的概念也指對做錯事或傷害他人的人表現出仁慈和饒恕。
- 「蒙恩惠」這個表達方式是指從神那裡得到幫助和憐憫。通常它還包含神喜悅某人並幫助他的意思。

翻譯相關建議：

- 「恩典」的其它翻譯方式可以包括「神的恩慈」、「神的恩惠」、「神對罪人的恩慈與寬恕」或「慈悲的恩慈」。
- 「施恩」這個詞可以翻譯為「充滿恩典」或「恩慈」或「慈悲」或「慈悲恩慈」。
- 「他在神眼前蒙恩」這個表達可以翻譯為「他從神那裡得到憐憫」或「神慈悲地幫助他」或「神向他顯示恩惠」或「神喜悅他並幫助他」。

參考經文：

- [使徒行傳4:33](#)
- [使徒行傳6:8](#)
- [使徒行傳14:4](#)
- [歌羅西書4:6](#)
- [歌羅西書4:18](#)
- [創世記43:28-29](#)
- [雅各書4:7](#)
- [約翰福音1:16](#)
- [腓立比書4:21-23](#)
- [啟示錄22:20-21](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2580, H2587, H2589, H2603, H8467, G21430, G54850, G55430

恩惠

定義：

「恩惠」一詞通常意味著讚許。喜愛某人的人對那人持正面看法並讚許他們。

- 耶穌在神和人「喜愛」中成長。這意味著神和其他人都認可祂的品格和行為。
- 「蒙恩」這個表達方式是指某人得到那個人的認可。
- 當王對某人表示恩惠時，通常表示他批准了這個人的請求並答應了他的要求。
- 「恩惠」也可以指為了他人的利益而做的善意舉動或行動。
- 「偏袒」一詞是指對某些人表示好感而對其他人則不然的態度。這意味著傾向於選擇某人或某東西而非其他人或其它東西，因為該人或該東西被偏愛。一般來說，偏袒被認為是不公平的。

翻譯相關建議：

- 翻譯「恩惠」這個詞的其它方式可以包括「認可」或「祝福」或「好處」。
- 「耶和華的恩年」可以翻譯為「耶和華將帶來大祝福的年（或時間）」。
- 「偏袒」這個詞可以翻譯為「偏心」或「有偏見」或「不公正的待遇」。這個詞與「喜悅」這個詞有關，意思是優先於其他所有人。

參考經文：

- [撒母耳記上2:25-26](#)
- [歷代志下19:7](#)
- [哥林多後書1:11](#)
- [使徒行傳24:27](#)
- [創世記41:16](#)
- [創世記47:25](#)
- [創世記50:5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0995, H1156, H1293, H1779, H1921, H2580, H2603, H2896, H5278, H5375, H5414, H5922, H6213, H6437, H6440, H7521, H7522, H7965, G11840, G36850, G43800, G43820, G54850, G54860